

### Brandeggi

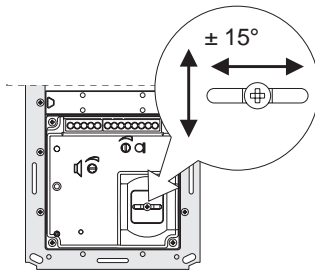
Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera allentando e spostando, nella direzione desiderata, la vite del brandeggio orizzontale e verticale.

### Sweeps

If necessary, you can manually change the camera framing by unloosening and adjusting the horizontal and vertical screw in the desired direction.

### Balayages

Si nécessaire, on peut modifier manuellement l'encadrement de la caméra en dévissant et en déplaçant, dans la direction désirée, la vis du balayage horizontal et vertical.



### Rotaciones

Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara aflojando y moviendo el tornillo de rotación horizontal y vertical hacia la dirección deseada.

### Ajustamentos

Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara, por intermédio do afrouxamento e do deslocamento, na direção desejada, dos parafusos do ajuste horizontal e vertical.

### Schwenkung

Falls erforderlich, kann der Bildausschnitt der Videokamera verändert werden. Hierzu ist die Schraube der Vertikal- und Horizontalschwenkung zu lockern und anschließend in die gewünschte Richtung zu verschieben.

### Regolazioni audio

Se necessario, è possibile regolare il volume esterno e l'effetto Larsen (innesco) variando opportunamente gli appositi potenziometri.

### Audio adjustments

If necessary, it is possible to adjust the external volume and Larsen effect (anti-feedback) opportunely varying the external knobs.

### Régulations audio

Si nécessaire, il est possible de régler le volume extérieur et l'effet Larsen en changeant opportunément les potentiomètres spéciaux.

### Regulaciones audio

Si necesario, es posible regular el volumen exterior y el efecto Larsen variando oportunamente los adecuados potenciómetros.

### Regulações audio

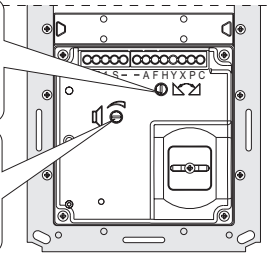
Se necessário, é possível regular o volume externo e o efeito Larsen variando oportunamente os trimmers.

### Lautstärkenregelungen

Wenn notwendig, es ist möglich, das Außen Volumen und die Rückkopplungseffekt zweckmäßig die dazu bestimmen Potentiometer ändernd, zu regeln.

Regolazione innesco (effetto Larsen)  
Anti-feedback (Larsen effect) adjustment  
Réglage de l'effet Larsen  
Regulación del efecto Larsen  
Regulação do efeito Larsen  
Regelung Rückkopplungseffekt

Regolazione volume esterno  
External volume adjustment  
Réglage du volume extérieur  
Regulación del volumen exterior  
Regulação volume externo  
Lautstärkenregelung für Lautsprecher



### CERTIFICATO DI GARANZIA

(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di 24 mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI-FARFISA. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro otto giorni dalla scoperta del difetto.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -  
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT  
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFS-DATUM



TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE  
DEALER'S NAME AND ADDRESS  
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR  
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR  
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR  
STÄMPEL DES HÄNDLERS



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.  
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.  
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.  
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.  
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.  
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

ACI srl Farfisa Intercoms  
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy  
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037  
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Cod. 527/03691

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.  
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.  
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

E' reservada à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.  
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.  
Änderungen vorbehalten.

**I** Modulo telecamera con gruppo fonico integrato per sistema video 4+1

**GB** Camera with integrated audio module for 4+1 video system

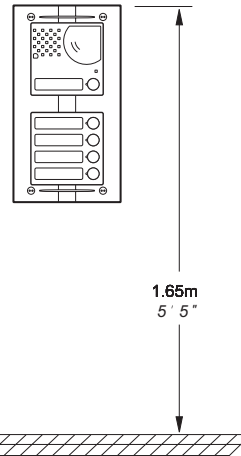
**F** Module caméra avec module phonique intégré pour système vidéo 4+1

**E** Módulo telecámara con grupo fónico integrado para sistema video 4+1

**P** Módulo telecâmara com grupo fónico integrado para sistema 4+1

**D** Videokamera-module mit integrierter Türkreisprecheinrichtung für Video 4+n

MAS43ED	- in bianco e nero, con 1 pulsante di chiamata - en blanco y negro, con 1 pulsador	- black/white, with 1 call button - em branco/preto, com 1 botão	- noir/blanc, 1 bouton d'appel - schwarz/weiß, mit 1 Ruftaste
MAS43CED	- a colori, con 1 pulsante di chiamata - a color, con 1 pulsador	- colour, with 1 call button - a cores, com 1 botão	- couleurs, 1 bouton d'appel - zu Farben, mit 1 Ruftaste



**I** Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscono l'obiettivo della telecamera.

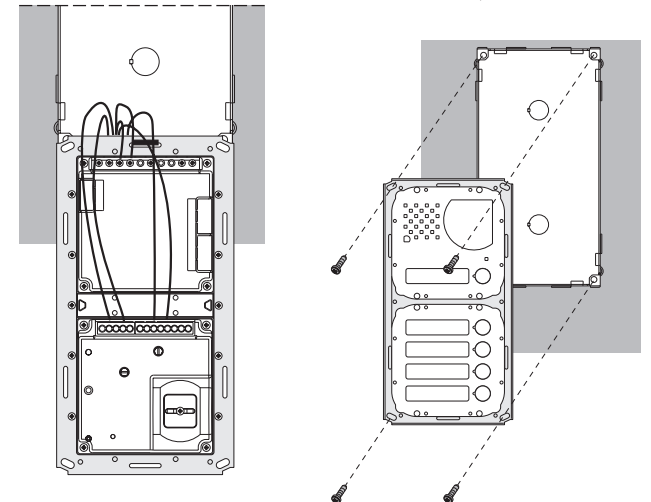
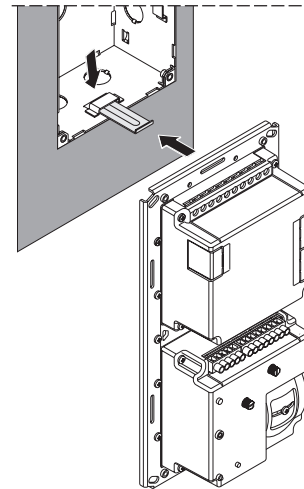
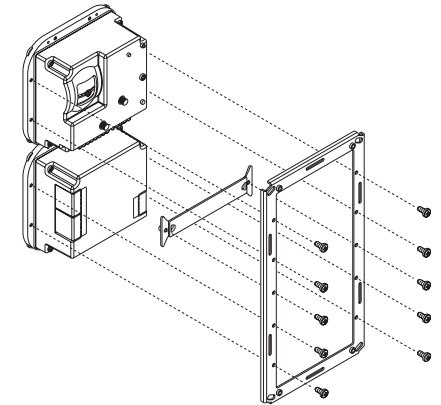
**GB** Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens.

**F** Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.

**E** Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.

**P** Posicionar a telecâmara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da câmara de vídeo.

**D** Die Videokamera so ausrichten, daß Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können.



Mi 2330/2



Dati tecnici	MAS43ED	MAS43CED
Alimentazione video	18-24Vcc-0,3A	18-24Vcc-0,4A
Alimentazione audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Uscita segnale video	bilanciato	bilanciato
Standard segnale video	CCIR	PAL
Illuminazione minima	2 Lux	2,5 Lux
Led	6 infrarossi	6 bianchi
Sensore	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Numero di pixel	291.000	291.000
Ottica	3,6mm	3,6mm
Messa a fuoco	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Brandingio orizzontale/verticale	±15°	±15°
<b>Technical data</b>	<b>MAS43ED</b>	<b>MAS43CED</b>
Video power supply	18-24VDC-0.3A	18-24VDC-0.4A
Audio power supply	13VAC-0.07A	13VAC-0.07A
Video signal output	balanced	balanced
Video signal standard	CCIR	PAL
Minimum lighting	2Lux	2.5Lux
LED's	6infrared	6white
Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Number of pixel	291,000	291,000
Lens	3,6mm	3,6mm
Focusing	0.1m ± ∞	0.6m ± ∞
Horizontal/vertical sweep	±15°	±15°
<b>Données techniques</b>	<b>MAS43ED</b>	<b>MAS43CED</b>
Alimentation vidéo	18-24Vcc-0,3A	18-24Vcc-0,4A
Alimentation audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Sortie signal vidéo	balancé	balancé
Standard signal vidéo	CCIR	PAL
Eclairage minimum	2 Lux	2,5 Lux
Leds	6 infra-rouges	6 blancs
Capteur	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Numéro de pixel	291.000	291.000
Objectif	3,6mm	3,6mm
Mise au point	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Balayage horizontal/vertical	±15°	±15°

Datos técnicos	MAS43ED	MAS43CED
Alimentación video	18-24Vcc-0,3A	18-24Vcc-0,4A
Alimentación audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Salida señal video	balanceada	balanceada
Standard señal video	CCIR	PAL
Illuminación mínima	2 Lux	2,5 Lux
Led	6 infrarrojos	6 blancos
Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Número de pixel	291.000	291.000
Óptica	3,6mm	3,6mm
Enfoque	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Rotación horizontal/vertical	±15°	±15°
<b>Dados técnicos</b>	<b>MAS43ED</b>	<b>MAS43CED</b>
Alimentação vídeo	18-24Vcc-0,3A	18-24Vcc-0,4A
Alimentação áudio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Saída de sinal vídeo	balanceado	balanceado
Standard sinal vídeo	CCIR	PAL
Illuminação mínima	2 Lux	2,5 Lux
Led	6 infra-vermelhos	6 brancos
Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Número de pixel	291.000	291.000
Óptica	3,6mm	3,6mm
Foco	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Ajustamento horizontal/vertical	±15°	±15°
<b>Technische Daten</b>	<b>MAS43ED</b>	<b>MAS43CED</b>
Spannung für Videokamera	18-24Vdc-0,3A	18-24Vdc-0,4A
Spannung für Türlautsprecher	6-12Vdc-0,06A	13Vca-0,07A
Videosignalausgang	ausgeglichen	ausgeglichen
Videosignalstandard	CCIR	PAL
Mindestbeleuchtung	2 Lux	2,5 Lux
LED	6 Infrarot	6 weiß
Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Anzahl der Pixel	291.000	291.000
Objektiv	3,6mm	3,6mm
Fokuseinstellung	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Horizontale/vertikale Schwenkung	±15°	±15°

**Morsettiere e dati elettrici**  
Terminal board and electrical data

**Bornier et données électriques**  
Terminales y datos eléctricos

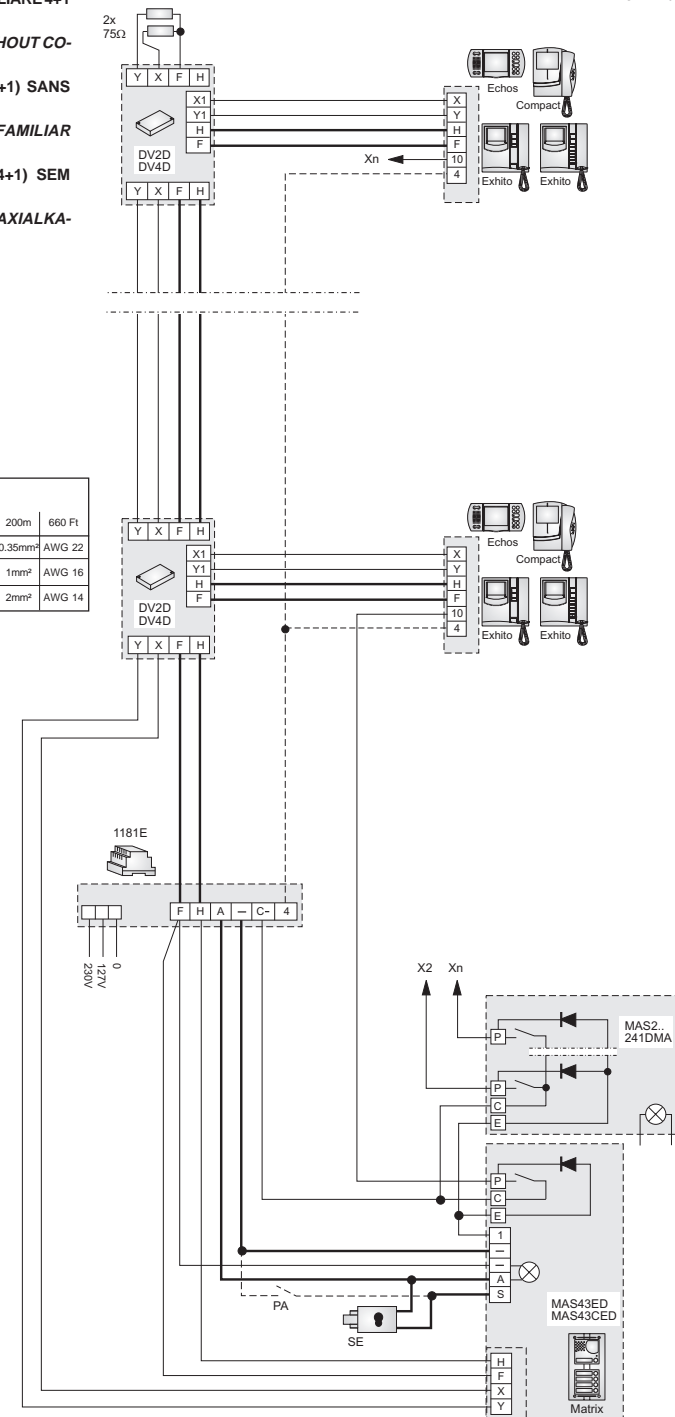
**Terminais e dados elétricos**  
Klemmenbrett und elektrische Daten

Morsetti / Bornes / Terminais / Terminales / Terminais / Klemmen	Caratteristiche / Description / Características	Descrizione / Descrição / Beschreibung
<b>L+</b>	Ingresso tensione positiva per Led di servizio (12Vcc) DC power supply input for service Led (12Vdc) Entrée tension positive pour Led de service (12Vcc)	Entrada tensión positiva para Led de servicio (12Vcc) Entrada tensão positiva para Led de serviço (12Vcc) Eingang positive Spannung für Led von Service (12Vdc)
<b>E</b>	Canale fonica ricezione-trasmissione e apriporta Reception-transmission and door releasing Ligne de réception-transmission et ouvre-porte	Canal fonía recepción-transmisión y apriporta Canal fónico recepção-transmissão e abre-porta Sprechweg Ein-/Ausgang und Türöffnung
<b>1</b>	Canale fonica ricezione-trasmissione, apriporta e chiamata Reception-transmission, door releasing and call Ligne de réception-transmission, ouvre-porte et appel	Canal fonía recepción-transmisión, apriporta y llamada Canal fónico recepção-transmissão, abre-porta e chamada Sprechweg Ein-/Ausgang, Türöffnung und Anruf
<b>S</b>	Serratura / Door lock / Gâche	Cerradura / Fechadura / Türöffner
<b>—</b>	Massa / Ground / Masse	Masa / Massa / Masse
<b>A</b>	Ingresso alimentazione per fonica e Led illumina-cartellini (13Vca) Alternated power supply input for audio and name-plate Led (13Vac) Entrée alimentation pour phonie et Led éclairage-étiquettes (13Vca)	Entrada alimentación para grupo fonico y Led ilumina-etiquetas (13Vca) Entrada alimentação para porteiro eléctrico e Led ilumina-letreiros (13Vac) Eingang Wechselstromversorgung für Türlautsprecher und Namensschilder-beleuchtung (13Vac)
<b>F</b>	Massa / Ground / Masse	Masa / Massa / Masse
<b>H</b>	Ingresso tensione positiva per telecamera (18-24Vcc) Positive voltage input for camera (18-24Vdc) Entrée tension positive pour caméra (18-24Vcc)	Entrada tensión positiva para telecámara (18-24Vcc) Entrada tensão positiva para telecámara (18-24Vcc) Eingang positive Spannung für Videokamera (18 bis 24Vdc)
<b>Y</b>	Uscita segnale video positivo bilanciato Balanced positive video signal output Sortie signal vidéo positif balancé	Salida señal video positiva balanceada Saída de sinal vídeo positivo balanceado Ausgang für ausgeglichenes positive Videosignal
<b>X</b>	Uscita segnale video negativo bilanciato Balanced negative video signal output Sortie signal vidéo négatif balancé	Salida señal video negativa balanceada Saída de sinal vídeo negativo balanceado Ausgang für ausgeglichenes negative Videosignal
<b>P</b>	Pulsante di chiamata / call push-button / bouton-poussoir d'appel	Pulsador de llamada / botão de chamada / Ruf taste
<b>C</b>	Comune pulsante di chiamata / call push-buttons common / commun des boutons-poussoirs	Común pulsador de llamada / comum botão de chamada / Anschlussklemme für Rufstrom

**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MULTIFAMILIARE 4+1  
SENZA CAVO COASSIALE**  
**MULTI-FAMILY (4+1) VIDEO SYSTEM WITHOUT CO-AXIAL CABLE**  
**SYSTEME VIDÉO MULTI-DIRECTIONS (4+1) SANS CÂBLE COAXIAL**  
**INSTALACION VIDEOPORTERO MULTIFAMILIAR 4+1 SIN CABLE COAXIAL**  
**INSTALAÇÃO VIDEO MULTIFAMILIAR (4+1) SEM CAVO CO-AXIAL**  
**4+n VIDEOSPRECHANLAGE OHNE KOAXIALKABEL FÜR MEHRFAMILIENHAUS**

Morsetti / Terminais / Bornes / Terminales / Terminais / Klemmen	Distanza / Distance / Distance / Distancia / Abstand			
<b>1181E</b>	50m	165 Ft	100m	330 Ft
<b>F - H - C -</b>	0,5mm <sup>2</sup>	AWG 20	1mm <sup>2</sup>	AWG 16
<b>A - —</b>	1,5mm <sup>2</sup>	AWG 16	2,5mm <sup>2</sup>	AWG 14

Morsetti / Terminais / Bornes / Terminales / Terminais / Klemmen	Distanza / Distance / Distance / Distancia / Entfernung					
<b>KM8111-PT5111E</b>	50m	165 Ft	100m	330 Ft	200m	660 Ft
<b>Y - X</b>	0,35mm <sup>2</sup>	AWG 22	0,35mm <sup>2</sup>	AWG 22	0,35mm <sup>2</sup>	AWG 22
<b>10</b>	0,5mm <sup>2</sup>	AWG 20	0,75mm <sup>2</sup>	AWG 18	1mm <sup>2</sup>	AWG 16
<b>F - H</b>	0,75mm <sup>2</sup>	AWG 18	1mm <sup>2</sup>	AWG 16	2mm <sup>2</sup>	AWG 14



**Attenzione.** Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori X e Y, occorre utilizzare cavi twistati.

**Note.** For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductors X and Y.

**Attention.** Pour distances supérieures a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs X et Y, des câbles torsadés.

**Atención.** Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos X e Y sean del tipo trenzados (twisted).

**Atenção.** No caso de distâncias superiores a 100m. (máx 200m.), é necessário usar, para os condutores X e Y, cabos torcidos.

**Achtung.** Bei Entfernungen über 100m (max 200m.) ist es notwendig für die X und Y Verbindungen ein Kabel mit gedrehten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

**PA =** Pulsante apriporta (opzionale)  
Door release push-button (optional)  
Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)  
Pulsador abrepuerta (opcional)  
Botão para abrir a porta (opcional)  
Zusätzliche Türöffertaste (Zusatztaste)

**SE =** Serratura elettrica (12Vca-1A max.)  
Electric door lock (12VAC-1A max)  
Gâche électrique (12Vca-1A max)  
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)  
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)  
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max)